CE

Bartscher

125.613

125.618



125.623

V3/0512



**¡Mantenga siempre las  nstrucciones de uso del producto a mano!**




Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

# 1. Informaciones generales

## 1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

## 1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

 ***¡ATENCIÓN!***

***Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.***

 ***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

***Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.***

 ***¡ADVERTENCIA!***

***Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.***

 ***¡INDICACIÓN!***

***Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.***

 ***¡ATENCIÓN! ¡Superficie exterior caliente!***

***El símbolo indica que la superficie del aparato ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!***

## 1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.
En caso de duda rogamos contactar con el fabricante.

 ***¡INDICACIÓN!***

***Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.***

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto al dispositivo. Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo. Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

## 1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros.  El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.

 ***¡INDICACIÓN!***

***Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.***

## 1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.
A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.



# 2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

## 2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.

El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

## 2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de aparato

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

 *¡ADVERTENCIA!*

- El aparato no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el aparato.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.
- Se recomienda guardar la presente instrucción de servicio en un sitio de fácil acceso. En caso de facilitar el dispositivo a terceros, no olvide de traspasarles las instrucciones de servicio también.
- Todos los usuarios deben ajustarse a las informaciones que contiene la instrucción de servicio y respetar las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo.
- El dispositivo sólo se podrá usar en sitios cerrados.

## 2.3 Explotación conforme a su diseño

 *¡ADVERTENCIA!*

***Este aparato ha sido fabricado pensando en un uso profesional i puede ser usado sólo por personal profesional en establecimientos de gastronomía.***

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

**El Gastro- Buffet – caliente** está indicado **únicamente** para **mantener en caliente** en recipientes adecuados GN **alimentos ya preparados**.

 *¡ADVERTENCIA!*

***El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.***

***No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.***

***Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.***

# 3. Transporte, embalaje y almacenaje
## 3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

## 3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



***¡INDICACIÓN!***

***Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.***

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

## 3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

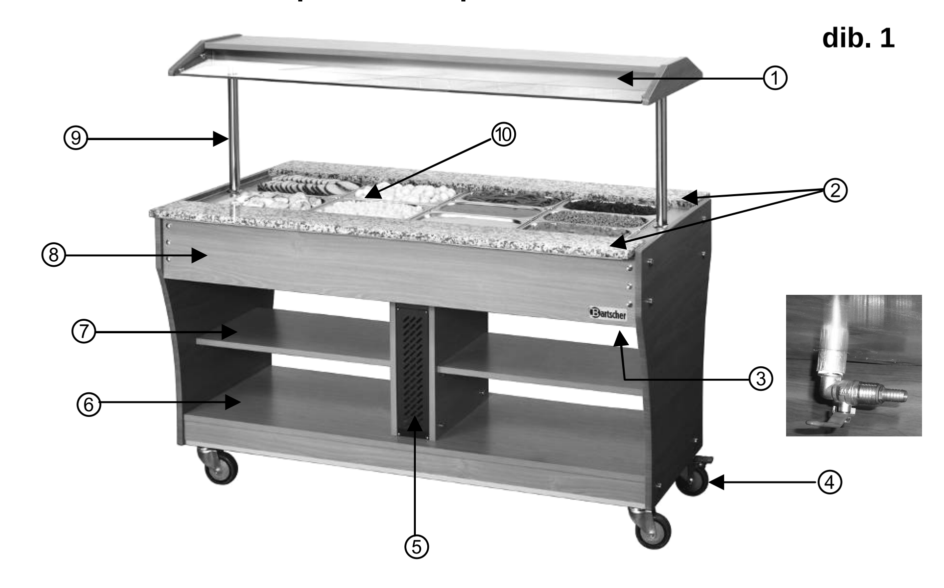
Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

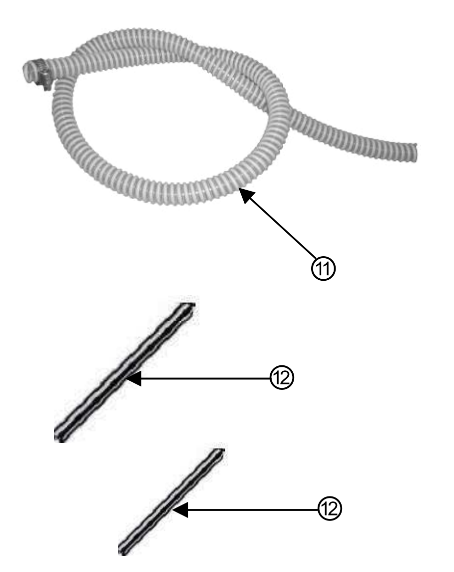
- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

# 4. Especificaciones técnicas

## 4.1 Presentación de las partes del aparato

**dib. 1**




① Pantalla protectora con iluminación

② Placa de trabajo

③ Grifo de desagüe

④ Ruedas giratorias (4), 2 con freno

⑤ Aberturas de ventilación

⑥ Superficie inferior para almacenamiento

⑦ Estantes medios

⑧ Cuerpo

⑨ Barras para la pantalla de cristal

⑩ Cámara para recipientes GN

⑪ Tubo para la salida de agua

⑫ Barras separadoras para recipientes GN

## 4.2 Datos técnicos

| **Denominación** | **Gastro Buffet T – caliente** | | |
|---|---|---|---|
| Modelo: | **3 x 1/1 GN** | **4 x 1/1 GN** | **6 x 1/1 GN** |
| | **Profundidad 150 mm** | | |
| N° de referencia: | **125.613** | **125.618** | **125.623** |
| Material: | cámara para recipientes GN: acero inoxidable;<br>placa de trabajo: granito Rosa Porriño;<br>paredes laterales y cuerpo: madera, color nogal | | |
| Clase de seguridad eléctrica: | I | | |
| Rango de temperatura: | 30 °C – 90 °C | | |
| Potencia y tensión de alimentación: | 2,25 kW / 230 V | 3,0 kW / 230 V | 2 x 2,25 kW / 230 V |
| Medidas anch. x prof. x alt. (mm): | 1210 x 870 x 1370 | 1510 x 870 x 1370 | 2210 x 870 x 1370 |
| Barras de separación para recipientes GN: | 2 x largos,<br>2 x cortos | 3 x largos,<br>2 x cortos | 4 x largos,<br>4 x cortos |
| Peso: | 110 kg | 134 kg | 182 kg |

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

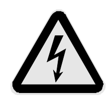
**Los artículos están preparados para montar por ambos lados (por delante o por detrás) el deslizabandejas correspondiente. El material de fijación está incluido en la entrega.**

**Los deslizabandejas (ver tabla de abajo) no están incluidos en la entrega.**

| **Fabricación:** acero inoxidable, abatible | **Gastro Buffet T - caliente** | **Deslizabandejas** |
|---|---|---|
| | **125.613** | **125.502**<br>A 1140 x P 312 mm |
| | **125.618** | **125.503**<br>A 1460 x P 312 mm |
| | **125.623** | **125.504**<br>A 2115 x P 312 mm |

# 5. Instalación y uso del dispositivo

## 5.1 Indicaciones de seguridad



***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

***El aparato puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.***

***No saque las clavijas del enchufe directamente, tire del cable.***

***El cable no debe tocar elementos calientes.***

- No permita que el cable tenga contacto con fuentes de energía ni con cantos agudos. El cable no puede colgar de la mesa ni del bar.



***¡ATENCIÓN! Superficie caliente!***

***Durante el funcionamiento del aparato algunos elementos alcanzan temperaturas muy elevadas. ¡Para evitar quemaduras, no se deben tocar los elementos calientes!***

- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- No mover ni volcar el aparato en funcionamiento.



***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

***En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales.***

***Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles.***

***¡Cumpla las indicaciones de seguridad!***

## 5.2 Colocación y conexión del dispositivo

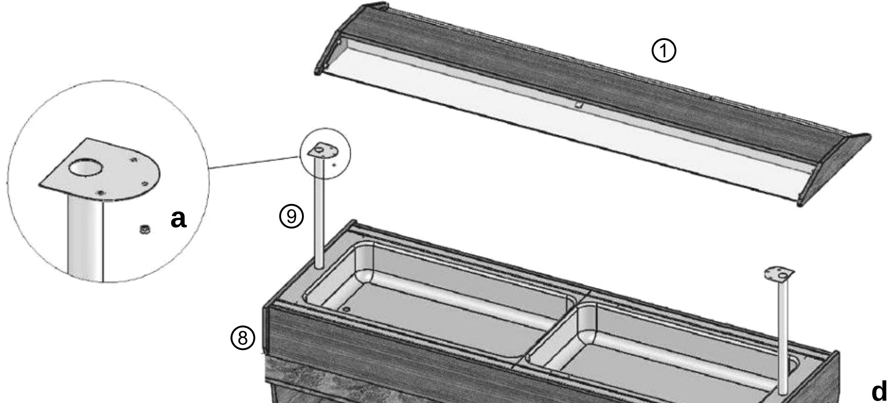
***¡ADVERTENCIA!***
***¡La instalación y mantenimiento del aparato pueden ser realizados únicamente por personal cualificado!***

## Montaje del Gastro Buffet – caliente



***¡INDICACIÓN!***
***¡Para el montaje del Gastro Buffet – caliente son necesarias 2 personas!***

- Desempaquetar el aparato y desechar el material de embalaje.
- Retirar la película de seguridad del aparato. Comprobar que la película haya sido retirada en su totalidad.
- Montar en el aparato la pantalla de cristal con iluminación integrada (**dib. 2**).

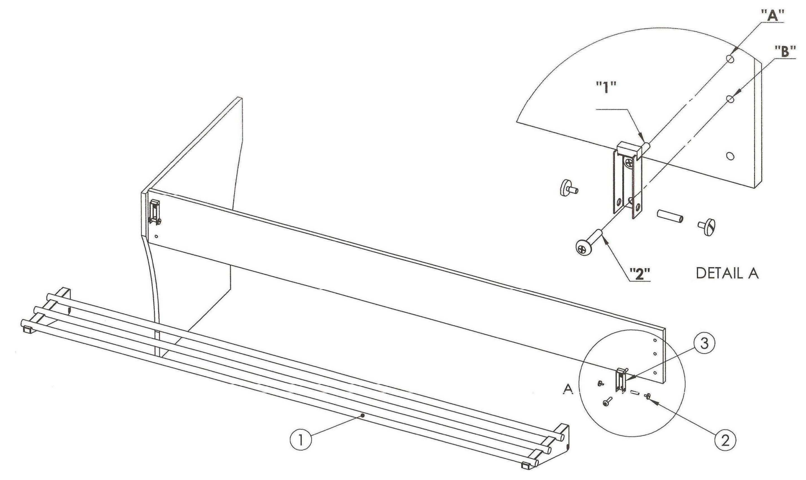



**dib. 2**

- Montar las barras ⑨ para fijarlas en la pantalla de cristal ① en las aberturas que existen en el cuerpo ⑧ del aparato a tal efecto.
- Colocar la pantalla de cristal ① sobre las barras ⑨ de forma que las agarraderas montadas con anterioridad entren y encajen con las aberturas de la superficie de aguante de las barras que existen a tal efecto.
- A continuación, fijar la pantalla de cristal a las barras ⑨ individualmente utilizando las 3 tuercas que se incluyen en la entrega. (**a**).
- Prestar atención a la guía del cable de iluminación de la pantalla de cristal ①.
- Conectar el cable de conexión de la iluminación en la toma indicada a tal efecto.

## Montaje del deslizabandejas (dib. 3)

- Para sujetar los fijadores ③ del deslizabandejas utilizar los orificios **“A”** y **“B”** (los orificios 1 y 2 empezando desde arriba junto al panel de madera). Retirar primero las protecciones de estos orificios.
- Colocar el fijador ③ junto al panel de madera, apretando para ello el tornillo **“1”** en el orificio **“A”** y el tornillo **“2”** en el orificio **“B”**.
- Colocar el deslizabandejas ① en los fijadores y ajustar su posición con ayuda de los tornillos distanciadores adjuntos ②**.**




**dib. 3**

- En caso de necesidad se puede plegar el deslizabandejas **(dib. 4).**





**dib. 4**



## Instalación

- Colocar el aparato en una superficie plana y segura que aguante el peso del aparato.
- **Nunca** se debe colocar el aparato sobre una superficie inflamable.
- **No** colocar el aparato cerca de fuentes abiertas de fuego, hornos eléctricos, radiadores u otra fuente de altas temperaturas.
- Colocar el aparato de tal forma que la toma de corriente se encuentre fácilmente accesible, para que en caso de necesidad se pueda desconectar el aparato rápidamente de la red eléctrica
- Tan pronto como el aparato se instale en un lugar adecuado, colocar las ruedas giratorias con ayuda del freno.

## Conexión

- El circuito eléctrico de la toma de corriente debe estar asegurado al menos en 16A. Conectar el aparato únicamente a una toma de corriente a la pared; no está permitido utilizar alargadores ni ladrones de corriente.
- **¡Para el modelo 125.623 son necesarios <u>2 tomas de corriente individuales</u>!**

## 5.3 Servicio

### Antes de usar por primera vez

- Antes de usar por primera vez, limpiar correctamente el aparato (**6.2 "Limpieza"**).
- Comprobar que el grifo de desagüe se encuentra cerrado.
- Comprobar que el aparato se encuentra apagado.
- Conectar el aparato a una toma de corriente individual.
- Rellenar con agua la cámara para recipientes GN.

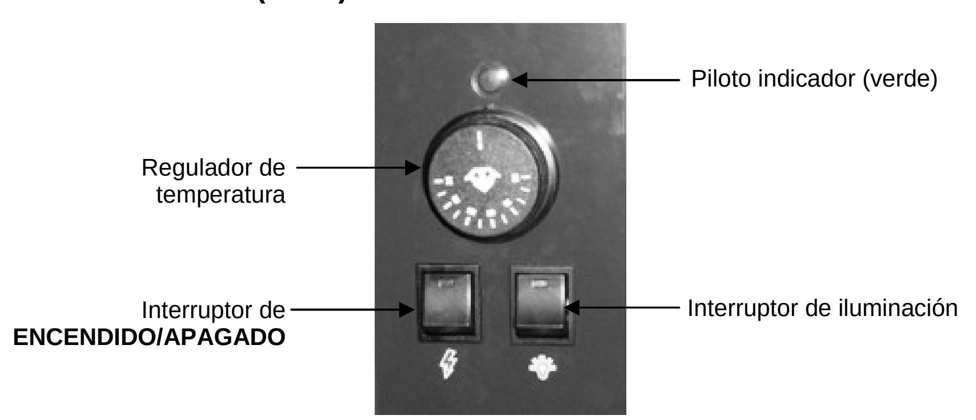
! ***¡ADVERTENCIA!***

***Nunca se debe utilizar el aparato sin agua.***

***La altura del nivel del agua puede ser de un máximo de 6 cm.***

***Comprobar con regularidad el nivel de agua en la cámara para recipientes GN, y en caso de necesidad añadir agua.***

## Funcionamiento (dib. 5)




## Ajustes

- **El Gastro Buffet – Caliente 125.623** está equipado con 2 elementos calefactores separados que calientan por separado la zona para recipientes GN. La regulación de temperatura de las zonas se realiza individualmente utilizando 2 paneles de control separados en la parte posterior del aparato
- En caso de necesidad se puede utilizar sólo una parte de la vitrina.
- Encender el aparato utilizando el interruptor de **ENCENDIDO/APAGADO.** Se enciende el piloto verde de funcionamiento al lado del interruptor.
- Ajustar la temperatura deseada en un rango de 30 °C - 90 °C utilizando el regulador de temperatura. Se enciende el piloto indicador de funcionamiento del aparato.
- Cuando se alcance la temperatura deseada, el piloto indicador se apaga y se vuelve a encender de nuevo al bajar la temperatura en los recipientes GN.
- Rellenar los recipientes adecuados GN con los alimentos calientes deseados y colocarlos en las cámaras.
- En caso de necesidad pulsar el interruptor de iluminación en la pantalla de cristal.
- Si el aparato no va a ser utilizado, colocar el regulador de temperatura en la posición **"0"**, apagar el aparato con el interruptor de **ENCENDIDO/APAGADO** y desconectar el aparato de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!).
- Montar el tubo para la salida de agua que se incluye en la entrega al grifo de desagüe debajo de la cámara para recipientes GN, abrir el grifo y dejar salir el agua a un recipiente adecuado.



***¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de quemaduras!***

***El agua en la cámara para recipientes GN puede encontrarse muy caliente. Para evitar heridas, enfriar el agua antes de extraerla.***

## Indicaciones para el usuario

- No colocar objetos pesados (por ejemplo, platos apilados) en la cubierta de cristal. Para colocar vajilla o similares se debe utilizar la superficie inferior para almacenamiento y los estantes medios del aparato.
- Colocar en el aparato los alimentos ya calientes para que puedan servirse preparados rápidamente.

# 6. Limpieza y conservación
## 6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la fuente de alimentación (saque la clavija del enchufe) y espere hasta que esté frío.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

 ***¡ADVERTENCIA!***

***El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.***

## 6.2 Limpieza

- Limpiar el aparato todos los días después de cada uso.
- Antes de limpiar, dejar enfriar el aparato.
- Antes de limpiar, se deben retirar los recipientes GN. Limpiar los recipientes GN con cuidado y con regularidad con agua tibia utilizando un paño suave y un detergente no abrasivo. Enjuagar los recipientes GN en agua limpia y secarlos.
- En cuerpo, la placa de trabajo y la superficie de almacenamiento se deben limpiar con un paño húmedo  y suave y secarlos con cuidado.
- Sacar el agua de las cámaras para recipientes GN (**Capítulo 5.3 Servicio / ajustes**).
- Limpiar la cámara para recipientes  GN con un paño suave y un agente limpiador no abrasivo, enjuagando con agua limpia y secar al final con cuidado.
- **Nunca** se debe utilizar para limpiar instrumentos afilados o herramientas con filo.
- **Nunca** se deben utilizar productos limpiadores abrasivos (por ejemplo polvos de limpieza, detergentes con alcohol, disolventes), que puedan estropear la superficie del aparato.

## 6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- o Cada cierto tiempo se debe comprobar que el cable de red no se encuentre dañado. No utilizar el aparato si el cable está dañado. Si el cable se encuentra estropeado, debe ser cambiado por el servicio técnico o por un electricista cualificado, para eliminar todo tipo de riesgo.
- o En caso de daños o fallas rogamos contactar con una tienda especializada o nuestro servicio.
- o Los trabajos de conservación y reparación los pueden realizar únicamente personas cualificadas autorizadas, empleando accesorios y partes de repuesto genuinas.

  **Nunca intente reparar el dispositivo por su propia cuenta.**

# 7. Recuperación

## Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



***¡ATENCIÓN!***

***Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.***



***¡INDICACIÓN!***



***Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.***

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120